

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

## CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

*Books of enduring scholarly value*

### Earth Sciences

In the nineteenth century, geology emerged as a distinct academic discipline. It pointed the way towards the theory of evolution, as scientists including Gideon Mantell, Adam Sedgwick, Charles Lyell and Roderick Murchison began to use the evidence of minerals, rock formations and fossils to demonstrate that the earth was older by millions of years than the conventional, Bible-based wisdom had supposed. They argued convincingly that the climate, flora and fauna of the distant past could be deduced from geological evidence. Volcanic activity, the formation of mountains, and the action of glaciers and rivers, tides and ocean currents also became better understood. This series includes landmark publications by pioneers of the modern earth sciences, who advanced the scientific understanding of our planet and the processes by which it is constantly re-shaped.

### Tableaux de la nature

Alexander von Humboldt (1769–1859), ‘the greatest scientific traveller who ever lived’ according to Darwin, made groundbreaking contributions to the fields of geography, oceanography, climatology and ecology. In 1804, he returned from a five-year exploration of Latin America with an incredible wealth of specimens and data which provided the foundations for his theories on the natural order. He expounds them in this book, which was printed in German in 1808 before being translated by the geographer Jean-Baptiste Benoît Eyriès (1767–1846) and published in French in 1828. Humboldt does more than provide descriptions of the great features and phenomena of the Earth, ranging from the geological character of immense plains and steppes to the structure and action of volcanoes. He combines a rigorous scientific approach with his emotional and aesthetic responses to the natural world, thereby constructing a true ‘philosophy of nature’.

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library and other partner libraries, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection brings back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

# Tableaux de la nature

*Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux,  
et sur les cataractes de l'Orénoque*

ALEXANDER VON HUMBOLDT  
TRANSLATED BY J.B.B. EYRIÈS



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,  
Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781108052757](http://www.cambridge.org/9781108052757)

© in this compilation Cambridge University Press 2012

This edition first published 1828

This digitally printed version 2012

ISBN 978-1-108-05275-7 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

# TABLEAUX DE LA NATURE

OU

## CONSIDÉRATIONS

SUR LES DÉSERTS, SUR LA PHYSIONOMIE DES VÉGÉTAUX,  
SUR LES CATARACTES DE L'ORÉNOQUE,  
SUR LA STRUCTURE ET L'ACTION DES VOLCANS DANS LES DIFFÉRENTES  
RÉGIONS DE LA TERRE, ETC.

PAR A. DE HUMBOLDT.

TRADUITS DE L'ALLEMAND

PAR J. B. B. EYRIÈS.

TOME PREMIER.

---

PARIS,

GIDE FILS, RUE SAINT-MARC-FEYDEAU, N° 20,

ÉDITEUR

des *Annales des Voyages*.

1828.

Cambridge University Press  
978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque  
Alexander von Humboldt  
Frontmatter  
[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

# PRÉFACE

## DU TRADUCTEUR.



LES TABLEAUX DE LA NATURE par M. de Humboldt, publiés en 1808, obtinrent en Allemagne le succès le plus flatteur. Le nom de l'auteur et l'art avec lequel il avait uni, dans ce sujet intéressant, une éloquence brillante à des connaissances profondes, durent faire espérer que cet ouvrage ne recevrait pas en France un accueil moins favorable; cette attente fut justifiée. Je m'étais efforcé de rendre ma traduction digne de l'original; M. de

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

vj

#### PRÉFACE

Humboldt en consentant à revoir mon travail, lui avait donné par là, une sorte de sanction qui était pour moi un gage presque assuré de l'indulgence du public : en effet, je fus assez heureux pour la mériter.

En 1826, M. de Humboldt a fait paraître une nouvelle édition de son ouvrage ; elle offre plusieurs changemens et des additions importantes qu'exigeaient les progrès des sciences naturelles et de la géographie dans une période de dix-huit ans ; cette édition contient aussi deux morceaux que l'auteur avait publiés séparément. Il a eu l'extrême bonté de m'inviter à les traduire, et avant son départ pour Berlin, il a examiné mon travail et l'a honoré de son approbation. Quoique ma traduction eût été accueillie avec une bienveillance dont je ne puis assez hautement témoi-

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

DU TRADUCTEUR. vij

gner ma vive gratitude ; toutefois, en la relisant, avec attention, j'y ai reconnu plusieurs fautes; je me suis attaché à les faire disparaître, et j'ose croire que cette production ainsi corrigée, sera jugée avec la même faveur qu'elle le fut lorsqu'elle parut pour la première fois.

Il est à propos de prévenir le lecteur que M. de Humboldt, à moins qu'il ne l'indique autrement, fait toujours usage des mesures françaises, et que la lieue qu'il emploie, est la lieue marine de 20 au degré.

Paris, 15 décembre 1827.



Cambridge University Press  
978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque  
Alexander von Humboldt  
Frontmatter  
[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

A MON FRÈRE

GUILLAUME DE HUMBOLDT,

*à Rome.*

L'AUTEUR.

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

## PRÉFACE

DE L'AUTEUR.



J'OFFRE en hésitant au public une  
suite d'opuscules inspirés par les as-  
pects les plus vastes de la nature, sur  
l'Océan, dans les forêts de l'Oréno-

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

xij

PRÉFACE

que, dans les savanes de Venezuela, dans la solitude des montagnes du Pérou et du Mexique. Quelques fragmens isolés ont été écrits sur le site même qui me les dictait, et ensuite fondus ensemble pour former un tout. Je voulais successivement offrir la considération en grand de la nature, la démonstration de l'action simultanée de ses forces, la peinture des jouissances toujours nouvelles que la présence de ses imposans tableaux procure à l'homme doué de sentiment. Chaque mémoire doit composer un

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

DE L'AUTEUR.

xiiij

tout, dans tous on doit aussi sentir l'unité du but auquel ils tendent constamment. Cette manière de traiter l'histoire naturelle présente de grandes difficultés que n'ont pu toujours vaincre l'énergie et la souplesse de la langue allemande dans laquelle j'ai écrit mon ouvrage. Les richesses répandues sans nombre autour de l'observateur, font éclore une foule d'images partielles, brillantes sans doute, mais qui, par leur entassement même, détruisent le repos, et nuisent à l'impression totale du grand tableau de la

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts, sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

xiv

PRÉFACE

nature. Parlant au sentiment et à l'imagination, le style dégénère aisément en une prose poétique. Ces idées n'ont pas besoin de plus grands développemens ; les feuilles suivantes n'offriront que trop d'exemples des égaremens et des inégalités dont j'indique ici la source.

Puissent mes tableaux, malgré ces fautes, qu'il m'est plus facile de bien sentir que de corriger, faire éprouver au lecteur une partie de la jouissance que ressent un esprit ému par la con-

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

DE L'AUTEUR.

XV

templation de la nature. Comme cette  
jouissance s'augmente avec la connais-  
sance de la liaison intime qui fait agir  
les divers ressorts de la nature, j'ai  
joint à chaque mémoire des additions  
et des éclaircissemens relatifs aux  
sciences.

Partout j'ai dirigé la pensée vers  
cette influence éternelle qu'exerce la  
nature physique sur les dispositions  
morales et sur les destinées de l'homme.  
C'est aux ames froissées par le mal-  
heur que cet ouvrage est principalement

Cambridge University Press

978-1-108-05275-7 - Tableaux de la nature: Ou, Considerations sur les déserts,  
sur la physionomie des végétaux, et sur les cataractes de l'Orénoque

Alexander von Humboldt

Frontmatter

[More information](#)

---

xvj      PRÉFACE DE L'AUTEUR.

consacré. Que celui qui veut échapper  
aux orages de la vie me suive dans  
l'épaisseur des forêts, à travers les dé-  
serts, et sur les sommets élevés des  
Andes !

